

Торайғыров университетінің
ҒЫЛЫМИ ЖУРНАЛ

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ
Торайғыров университета

**ТОРАЙҒЫРОВ
УНИВЕРСИТЕТІНІҢ
ХАБАРШЫСЫ**

Филологиялық сериясы
1997 жылдан бастап шығады



**ВЕСТНИК
ТОРАЙҒЫРОВ
УНИВЕРСИТЕТА**

Филологическая серия
Издается с 1997 года

ISSN 2710-3528

№ 3 (2020)
Павлодар

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ ТОРАЙГЫРОВ УНИВЕРСИТЕТА

Филологическая серия

выходит 4 раза в год

СВИДЕТЕЛЬСТВО

О постановке на учет, переучет периодического печатного издания,
информационного агентства и сетевого издания

№ KZ30VPYU00029268

выдано

Министерством информации и общественного развития
Республики Казахстан

Тематическая направленность

публикация материалов в области лингвистики, и языкознания

Подписной индекс – 76132

Бас редакторы – главный редактор

Жусупов Н. К.

д.ф.н., профессор

Заместитель главного редактора

Анесова А. Ж., доктор *PhD*

Ответственный секретарь

Уайханова М. А., доктор *PhD*

Редакция алқасы – Редакционная коллегия

Дементьев В. В., *д.ф.н., профессор (Российская Федерация)*

Еспенбетов А. С., *д.ф.н., профессор*

Трушев А. К., *д.ф.н., профессор*

Маслова В. А., *д.ф.н., профессор (Белоруссия)*

Пименова М. В., *д.ф.н., профессор (Российская Федерация)*

Баратова М. Н., *д.ф.н., профессор*

Аймухамбет Ж. А., *д.ф.н., профессор*

Шапауов Ә. Қ., *д.ф.н., профессор*

Шокубаева З. Ж., *технический редактор*

За достоверность материалов и рекламы ответственность несут авторы и рекламодатели

Редакция оставляет за собой право на отклонение материалов

При использовании материалов журнала ссылка на «Вестник Торайгыров университета» обязательна

<https://doi.org/10.48081/BDIH8875>**Ж. Т. Балмагамбетова, А. Е. Кәрімбек**Карагандинский университет имени академика Е. А. Букетова»
Республика Казахстан, г. Караганда

ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ ТЕРМИНОЛОГИИ В СФЕРЕ ТУРИЗМА

В настоящее время исследование вопросов терминологии представляет большой научный интерес для лингвистики. Туризм занимает ведущую роль в мировой экономике и как одна из крупнейших и наиболее быстро развивающихся отраслей в мире, неизбежно влияет на все аспекты общественной жизни, включая и язык. Развитие туризма привело к увеличению профессиональной терминологии в этой сфере. Несмотря на то, что инфраструктура туризма уже весьма развита, терминологию туризма в русском и казахском языках пока еще сложно назвать вполне сформировавшейся и развитой. В статье рассматриваются особенности образования терминологии в сфере туризма. Представлены основные способы образования терминов с примерами на трех языках. Отмечается, что основным способом формирования терминологии является заимствование. Рассматриваются разные способы заимствования. Заимствования иноязычных терминов всегда широко представляют терминологические наименования. В ходе исследования было определено, что в английской туристической терминологии, так же, как и в русской и казахской туристической терминологии, обнаружены лексемы, произведенные с помощью таких способов словообразования, как семантический, морфологический, морфолого-синтаксический и заимствование иноязычных терминов.

Ключевые слова: туризм, терминология, термин, сфера туризма, заимствование, способ образования.

Введение

Туризм занимает ведущую роль в мировой экономике и как одна из крупнейших и наиболее быстро развивающихся отраслей в мире, неизбежно влияет на все аспекты общественной жизни, включая и язык. Развитие туризма привело к увеличению профессиональной терминологии в этой

сфере. Несмотря на то, что инфраструктура туризма уже весьма развита, терминологию туризма в русском и казахском языках пока еще сложно назвать вполне сформировавшейся и развитой. Туристическая деятельность в Казахстане начала развиваться после получения независимости, терминосистему казахского языка в сфере туризма можно считать в стадии становления. Число научных специальных словарей, описывающих терминологию сферы туризма очень мало, это также является показателем молодости данной отрасли знания. Количество специальных словарей по туризму больше в английском языке, чем в русском и казахском языках. В частности, можно отметить, англо-русско-казахский словарь по международному туризму, составители Токтабаева Г. Р., Рахова К. М., Омарова Г. Ж., Кораблев В. А. и англо-русско-казахский словарь туристских терминов, составители Бедельбаева Р. К., Кораблев В. А., Поздеев А. Г., в которых содержится около 2000 терминов и терминологических словосочетаний, используемых в этой сфере.

Как научная отрасль туризм в нашей стране начал развиваться совсем недавно [1, 16]. Сфера оказания туристических услуг в значительной степени ориентирована на использование обширной словарной базы, заимствованной из других языков. Количество заимствованных слов увеличивается и используемым языком является английский язык. Существуют разные точки зрения на проблему заимствования. Ученые считают, что заимствования – закономерный путь развития любого языка, так как «ни один народ, носитель и творец того или иного языка не живет совершенно изолированной, обособленной жизнью» [2, 86]. Заимствования иноязычных терминов всегда широко представляют терминологические наименования. Этот метод является естественным источником образования терминологии (как и для лексики в целом) любого языка.

Материалы и методы

Результаты исторического исследования говорят о том, что некоторое количество моноксемных терминов данной области появилось в результате внутриязыкового заимствования. Внутриязыковое заимствование, сопровождаемое терминологизацией, специализацией, расширением, метафоризацией общеупотребительного значения слова, метонимическим переносом значения общеупотребительного слова и, наконец, межсистемными заимствованиями лексем, можно считать лексико-семантическим способом терминообразования [3, 199]. То есть, можно сказать, что это основной способ обогащения словарного состава любого языка.

Особую группу среди односложных терминов образуют термины, объем значения которых в специальной лексике аналогичен объему их значений в общеупотребительном языке. Это термины, образованные путем

терминологизации общеупотребительного значения слова. Развитие значения этих лексем совершалось постепенно, по мере обогащения человека опытом и формирования у него научных понятий. Например, лексема «service» заимствована из французского языка со значением «the fact of serving a master (факт служения хозяину)» [Oxford English Dictionary]. В результате терминологизации общеупотребительного значения лексема «service» становится туристическим термином со значением «the actor manner of serving guests, customers, etc., in a shop, hotel, restaurant, etc. (акт или манера обслуживания гостей, клиентов и т.д. в магазине, отеле, ресторане и т.д.)».

Английское слово «flight», со значением: «an action or manner of flying or moving through the air with or as with wings (процесс или манера полета или передвижения по воздуху при помощи крыльев)» [Oxford English Dictionary] вошло в число туристических терминов. Эта лексема является еще одним примером использования нескольких способов образования, в зависимости от понятия, которое она обозначает. Значение «перелет, полет» («the action or technique of traveling through the air...in an aircraft (процесс или техника передвижения по воздуху... в самолете)», [Oxford English Dictionary], данный термин получил распространение в результате терминологизации общеупотребительного слова. Значение «рейс, авиарейс» («a numbered regularly timed journey by air-line from place to place (регулярно регулируемые перевозки на авиалайнере с места на место)», [Oxford English Dictionary] приобретено в результате процесса расширения значения общеупотребительного слова.

«Поход» в толковом словаре русского языка-передвижение, переход войск или судов из одной местности в другую для выполнения какой-нибудь (преимущ. боевой) задачи [4, 1433]. Это слово вошло в число терминов сферы туризма в значении перемещение по определённом маршруту в рекреационно-туристических целях. Этими примерами мы хотим показать, как общеупотребительная лексика переходит в единицу терминосистемы.

Зона семантики терминологической единицы складывается из трех основных компонентов: сигнификата /понятийного значения термина/, парадигматического компонента и синтагматического компонента. Терминологическая сигнификация, т.е. процесс создания терминологических значений, основывается на логической взаимосвязи между понятиями. Ядерные семемы, присутствующие в семантической структуре отраслевой терминосистемы как целое, задают в идеале границы терминосистемы, организуя ее ядро и периферию [5, 97]. Для терминологии туризма такими ограничивающими семами, являются «поездка, путешествие» и «отдых, восстановление». Эти семемы содержатся в основных и производных от них терминах на морфологическом уровне (туризм, тур, турист, заказной тур,

турагент, рекреация, курорт и т.д.), или невыраженно в значениях не базовых терминов, находя их материальное выражение в толкованиях – дефинициях терминов. (аниматор – организатор развлекательных мероприятий во время тура).

Дефиниция представляет собой словесное объяснение значения термина, реализацию его понятийное содержание средствами данной языковой системы. Дефиниции создаются сознательно, иногда даже уже после того, как термин вошел в профессиональное использование [6, 162].

В основу формирования укладываются выделяемые в предметах и явлениях признаки, так называемые денотаты. Денотат — это объект мысли, отражающий предмет или класс предметов действительности и обозначаемый языковым выражением или языковой единицей — именем. Денотативный процесс есть отношение имени к предмету безотносительно к его свойствам — «означение», в отличие от коннотативного процесса — «соозначения», сопровождающегося не только указанием на предмет, но и обозначением его отличительных свойств. Дефиниции строятся на перечне существенных признаков денотата.

Особенно хотелось бы остановиться на основных способах образования терминов в сфере туризма, согласно точке зрения Гринев-Гриневица С. В. [3, 124]:

Опущения одного из слов терминологического словосочетания с концентрацией значения всего словосочетания на оставшемся слове, например: *tour agency – agency; tour agent – agent; charter flight – charter; charter aircraft – charter*, тур агент, чартерный рейс, зал прилета, сафари тур [7, 5].

Словосложение. Пример: *half-pension* (полупансион), *hall-porter* (швейцар), *hitchhiking* (путешествие автостопом), *holidaymaker* (турист), *jeep-safari* (джип-сафари).

Аббревиация характеризуется сложением слов или основ с их одновременным сокращением, например: *apartment hotel – aparthotel; boat hotel – boatel; breakfast/lunch – brunch; checking out time – check-out-time; custom house – customs; ecological tour – ecotour; ecological tourism – eco-tourism*.

Конверсия. С помощью этого способа образуются такие термины, как *boating, camping, catering, check-in, cruise, drive-in, lounge, ramble, transfer, travel, trip, visit, walk*.

Суффиксальный способ – наиболее распространенный способ. Для терминов, обозначающих движение, преимущественно используется суффикс *-ing* (*swimming, boating, clubbing, booking, kayaking, snorkeling, catering, caravanning, trekking, meeting, cycling*), для терминов со значением «деятель» - суффикс *-er* и *-or* (*animator, administrator, waiter, busser, traveller*).

В русском языке для образования терминов со значением «деятель» используется суффикс-щик/чик, -ник, -ор, -ер. Например, проводник, отпускиник, путешественник, администратор, дайвер, сервер.

Для образования терминов со значением действия частотным суффиксом является -ние. Например, бронирование, обслуживание, приземление, размещение и т.д..

В казахском языке для образования терминов со значением «деятель» используется суффиксы -шы/ші. Например, даяшы, аспазшы, экскурсия жүргізуші, саяхаттаушы. Для образования терминов со значением «действия» используется суффикс -у(брондау, қызмет көрсету, қону, қалыптастыру, қабылдау).

Префиксиальный. Для образования терминов в сфере туризма в английском языке используются префиксы -over/-re/-in. Префиксация не является продуктивным способом образования терминов сферы туризма. Количество терминов с префиксиальным образованием очень мало (перевес, незаезд, нерезидент, overweight, incorporate, rerouting, replacement). В казахском языке данная словообразовательная модель отсутствует.

Префиксально-суффиксальный. Префиксально-суффиксальный способ словообразования используется только в русской терминологии. С его помощью образованы такие термины, как: граница, выходные, закусочная, напитки, обслуживание, отдыхающий, отправление, перевозка, поездка, посадка, переводчик, приземление, проводник, провожатый, прогулка, разговорник, размещение, раскладушка, расписание.

Усечение. Способ усечения основ в английском терминологическом образовании встречается намного чаще, чем в русском: camping – camp – кемпинг; cancellation – canx – аннуляция; luncheon – lunch – ланч; passenger – рах – пассажир; aero-plane – plane – самолет; public house – pub – бар.

Синтаксический способ-образование терминов путем создания терминологических словосочетаний, преобразование обычных свободных словосочетаний в сложные «эквиваленты слов». Например, boarding ladder – посадочный трап; adventure tour – приключенческий тур; agency tour – рекламный тур; air fare – цена на воздушные перевозки; air hostess – бортпроводник; air terminal – аэровокзал; air travel – путешествие по воздуху; air traveller – пассажир авиалинии; airsickness bag – гигиенический пакет; alcohol-free restaurant – ресторан, в котором не продаются алкогольные напитки; ambassador class – посольский класс.

Результаты и обсуждение

В ходе нашего исследования мы определили что, термины в сфере туризма можно разделить на следующие тематические подгруппы:

типы туров и туризма (например, агротуризм / агротур, сельский туризм – ауылдық туризм, космический туризм – ғарыштық туризм, экстремальные туры – экстремалды турлар, самостоятельное путешествие – өзіндік саяхат, тур с самостоятельным гидом – жекегидпен тур, пакедж тур, кулинарный туризм – аспаздық туризм, охотничий тур – аңшылық тур, паломнический тур – қажылық тур, однодневная поездка – бір күндік сапары т. д.).

профессионалы отрасли; (гид – жетекші, организатор мероприятия – шара ұйымдастырушы, шефповар – бас аспаз, турагент, кухонный помощник – асхана көмекшісі, бармен, носильщик – қолжүкші, бортпроводник – бортсерік, администратор – әкімші, агент по рекламе – жарнама агентті, дежурный администратор – кезекші әкімші, авиадиспетчер – әуе диспетчері и т. д.).

– проживание; (стандартный номер, среднесуточный тариф, нетто-тариф, бронирование, отмена бронирования, бронирование номеров, кондиционер, отель с ограниченными услугами, отель для животных, размещение, вакантный, персонал, регистрация, комната предоплата и т. д.)

– питание; (например, полный пансион, американский план (AP), официант, буфет, а-ля-карт, тейбл де нот, все включено, кафе, чаевые, ресторан, полупансион и т. д.).

– транспортировка; (сбор, возврат, невозвратный, ворота, проездной доступ, фактические часы легкового автомобиля, сверхнормативный багаж, конец, обратный билет, регулярный рейс, чартерный рейс, часто летающий пассажир, трансфер, плата за отмену (сбор) штраф и т. д.).

– экскурсия; (маршрут, ночлег, осмотр достопримечательностей, путеводитель по городу, пункт отправления, место встречи, водитель-гид, экскурсия с гидом, береговая экскурсия, объект наследия, встреча и приветствие и т.д.).

– сокращения; (ОВ или ВО (onlybed) — без питания, только размещение в гостинице, ВВ (bed&breakfast) – режим питания, предполагающий завтраки в отеле проживания. Это может быть шведский стол или континентальный завтрак, ВВТ – размещение в отеле с завтраком и лечением, НВ (halfboard) – полупансион, режим 2-х разового питания в отеле. Обычно это завтрак и ужин, но в некоторых отелях может быть завтрак и обед. Напитки за обедом и ужином обычно в стоимость не входят, НВ+ – расширенный полупансион, НВТ – размещение в отеле с полупансионом и лечением, FB (fullboard) – полный пансион, режим 3-х разового питания в отеле (завтрак + обед + ужин). Напитки за обедом и ужином обычно в стоимость не входят, FB+ – расширенный полный пансион с напитками местного производства во время еды, FBT – размещение в отеле с полным пансионом и лечением, Mini ALL или (miniinclusive) – полный пансион с напитками местного

производства не только во время еды, но в ограниченном количестве (как правило, пиво, вино) и т. д.

Разделение туристических терминов является относительным, поскольку термины взаимозаменяемы между группами [8,3]. Например, Fullboard (полный пансион) или B&B (полупансион) могут принадлежать как группам размещения, так и группам питания, тогда как резервирование – это термин, используемый в группах размещения, питания и экскурсий. Кроме того, сокращения можно найти во всех группах терминологии туризма. Но из-за проблем, создаваемых аббревиатурами для переводчиков и читателей, целесообразно объединить их в отдельную группу и дополнительно исследовать стратегии их перевода.

Возникают проблемы перевода терминов в сфере туризма из-за культурных различий в разных странах. Например, номера эконом - класса в некоторых странах предлагают общие удобства для своих гостей, в то время как номера эконом - класса в других странах предлагают ваннные комнаты, но не имеют балкона, или имеют меньший размер. В некоторых странах номера квалифицируются как улучшенные или даже роскошные, хотя они имеют те же удобства, что и стандартные номера в других частях мира [9, 57].

Глобальная характеристика туризма отражена в существующей синонимии терминов в сфере туризма. Например, термины Американский план (AP), полный пансион (FB) означают, что в стоимость номера входит трехразовое питание. Модифицированный американский план (MAP) и полупансион (HB) означают, что в стоимость номера входит завтрак, обед или ужин.

Сокращения в сфере туризма используются во всех его областях и могут быть также подразделены на подгруппы согласно их функции:

- названия организаций;
- виды услуг;
- профессиональное общение;

Первая категория объединяет международные и национальные организации, принадлежащие государству, государству или частной собственности, будь то ассоциация, орган власти, компания или совет, имеющие прямое или косвенное отношение к туризму (например, ABTA – Association of British travel agents, АБТА – Ассоциация британских турагентов, IFCC-International federation of Campingand Caravanning, МФКК – Международная федерация кемпинга и караванинга, КТА – Казахстанская туристическая ассоциация).

Вторая категория охватывает все виды услуг, предлагаемых в туризме, включая типы туров (например, FAM – ознакомительный тур), планы питания и категории номеров (например, STD, стандарт, DLX, люкс) и т. д.

Третья категория включает в себя замечания по бронированию/ отмене, рабочие места, финансовые заметки и профессиональный сленг (например, CHD-child-ребенок,FLT-flight-рейс).

Выводы

В ходе исследования было определено, что в английской туристической терминологии, так же, как и в русской и казахской туристической терминологии, обнаружены лексемы, произведенные с помощью таких способов словообразования, как семантический, морфологический, морфолого-синтаксический и заимствование иноязычных терминов. Наиболее распространенным видом составных терминов как в английской, так и в русской и казахской терминологии, является двухкомпонентное атрибутивное словосочетание: в английском языке – с именем существительным в функции препозитивного определения, в русском языке – с именем прилагательным в функции препозитивного определения. Путем заимствования образовано большое количество терминов, что в английском и в казахском и русском языках. Следует отметить, что в русской и казахской терминологии заимствований значительно больше, чем в английском языке. Отмечается, что заимствование иноязычных лексем, в основном из английского и французского языков, представляет собой основной способ образования монолексемных русских и казахских терминов.

Некоторые английские термины не имеют в русском и казахском языках полных эквивалентов, что свидетельствует о молодости исследуемой профессиональной сферы. Исходя из этого можно сделать заключение что эта область нуждается дальнейшего исследования.

Список использованных источников

1 **Құлманова, Г. Ә., Беркінбай О., Әбеуов, Х.Б., Ақоев, М.** Экологиялық туризм. – Алматы, 2013. – 380 б.

2 **Шанский, Н. М.** Лексикология современного русского языка : Учебное пособие. Изд. 4-е, доп. – М. : Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – 312 с.

3 **Гринев-Гриневич, С. В.** Терминоведение.– М. : Изд.центр «Академия», 2008. – 304 с.

4 **Ожегов, С. И.** Толковый словарь русского языка : Ок. 100 000 слов, терминов и фразеологических выражений / Под ред. проф. Л. И. Скворцова. – 26-е изд., испр. и доп. – М. : ООО «Издательство Оникс»: ООО «Издательство «Мир и образование», 2009. – 1360 с.

5 **Даниленко, В. П.** Русская терминология : опыт лингвистического описания, – М. : Наука, 1977.

6 **Суперанская А. В., Подольская, Н. В., Васильева, Н. В.** Общая терминология : Вопросы теории. – М. : Наука, 1989. – 246 с.

7 **Поздеев, А. Г., Бедельбаева, Р. К., Кораблев, В. А.** Англо-русско-казахский словарь туристических терминов. – ЛЕМ (Лем), 2011 г. – 196 с.

8 **Maria Luisa Carrio Pastor, Miguel Angel Candel-Mora** Terminology in tourism 2.0 : Identification of the categories in user generated reviews, Pragmalinguistica. – January, 2017.

9 **Зорин, И. В., Квартальнов, В. А.** Туризм как вид деятельности-М. Финансы и статистика, 2005, 288с

10 **Зорин И. В., Квартальное В. А.** Энциклопедия туризма : Справочник. – М. : Финансы и статистика, 2003. – 368 с. : ил.

References

1 **Kulmanova, G. A., Berkinbay, O., Abeuov, H. B., Akoev, M.** Ekologualyq týrizm [Ecological tourism] – Almaty, 2013. – 380 p.

2 **Shansky, N. M.** Leksikologiya sovremennogo rýsskogo iazyka : Ýchebnoe posobie [Lexicology of modern Russian language : Textbook] Ed. 4th, add. – Moscow : Book house «LIBROKOM», 2009. – 312 p.

3 **Grinev-Grinevich, S. V.** Terminovedenie [Terminology]. – Moscow : Publishing Center «Academy», 2008 – 304 p.

4 **Ozhegov S. I.** Tolkovyí slovar rýsskogo iazyka : Ok. 100 000 slov, terminov i frazeologicheskikh vyrajenni [Explanatory dictionary of the Russian language : Ok. 100,000 words, terms and phraseological expressions]. Ed. prof. L. I. Skvortsova. – 26th ed., Rev. and add. – Moscow : Onyx Publishing House : Mir and Education Publishing House, 2009. – 1360 p.

5 **Danilenko V. P.** Rýsskaia terminologiya : opyt lingvisticheskogo opisaniia [Russian terminology: the experience of linguistic description], Moscow : Nauka, 1977.

6 **Superanskaya, A. V., Podolskaia, N. V., Vasileva, N. V.** Obiaa terminologiya : Voprosy teorii.[General terminology : Questions of theory.] – Moscow : Nauka, 1989. – 246 p.

7 **Pozdееv, A. G. , Bedelbaeva, R. K., Korablev, V. A.** Anglo-rýssko-казашskii slovar týristicheskikh terminov [The English-Russian-Kazakh dictionary of tourist terms]-LEM (Lem), 2011. – 196 p.

8 **Maria Luisa Carrio Pastor, Miguel Angel Candel-Mora** Terminology in tourism 2.0 : identification of the categories in user generated reviews. In Pragmalinguistica. – January, 2017.

9 **Zorin, I. V., Kvartalnov, V. A.** Týrizm kak vid deiatelnosti [Tourism as a type of activity]. Moscow : Finance and statistics, 2005. – 288 p.

10 **Zorn, I. V., Kvartalnoe, V. A.** Entsiklopediia tûrizma : Spravochnik. [Encyclopedia of tourism : Handbook] – Moscow : Finance and statistics, 2003. – 368 p.

Материал поступил в редакцию 18.09.20.

Ж. Т. Балмагамбетова, А. Е. Кәрімбек

Туризм саласындағы терминдердің қалыптасу ерекшеліктері

Академика Е. А. Букетов атындағы Қарағанды университеті,
Қазақстан Республикасы, Қарағанды қ.
Материал 18.09.20 баспаға түсті.

Қазіргі кезде терминология мәселелерін зерттеу тіл білімі үшін үлкен ғылыми қызығушылық тудырып отыр. Туризм жаһандық экономикада жетекші рөл атқарады және әлемдегі ең ірі және тез дамып келе жатқан салалардың бірі ретінде сөзсіз қоғамдық өмірдің барлық салаларына, соның ішінде тілге әсер етеді.

Туризмнің дамуы осы саладағы кәсіби терминологияның көбеюіне әкелді. Туризм инфрақұрылымы қазіргі кезде жоғары деңгейде дамығанына қарамастан, туризмнің орыс және қазақ тілдеріндегі терминологиясы толық қалыптасқан және дамыған деп айту қиындыққа соғады. Мақалада туризм саласындағы терминдердің қалыптасу ерекшеліктері қарастырылады. Терминдерді құрудың негізгі жолдарына үш тілде мысалдар келтірілген. Терминологияны қалыптастырудың негізгі тәсілі басқа тілдерден енуі екендігі атап өтілген.

Өзара терминалмасымының әртүрлі тәсілдері қарастырылады. Шет тілдерінің терминдері бойынша өзара терминалмасым әрдайым терминологиялық атаулармен кеңінен ұсынылған. Зерттеу барысында ағылшын туристік терминологиясында, сондай-ақ орыс және қазақ туристік терминологиясында семантикалық, морфологиялық, морфологиялық-синтаксистік және шетел терминдерін өзара терминалмасуы сияқты сөзжасам әдістері арқылы жасалған лексемалар табылғандығы анықталды.

Кілтті сөздер: туризм, терминология, термин, туризм саласы, кірме сөздер, қалыптасу тәсілі.

*Zh. T. Balmagambetova, A. E. Karimbek***Features of formation of terminology in tourism**

Academician E. A. Buketov Karaganda University,
Republic of Kazakhstan, Karaganda.
Material received on 18.09.20.

Currently, the study of terminology issues is of great scientific interest for linguistics. Tourism plays a leading role in the global economy and as one of the largest and fastest growing industries in the world, inevitably affects all aspects of social life, including language.

The development of tourism has led to an increase in professional terminology in this area. Despite the fact that the tourism infrastructure is already highly developed, the terminology of tourism in Russian and Kazakh languages is still difficult to call fully formed and developed. The article discusses the features of terminology formation in tourism. The main ways of forming terms are presented with examples in three languages. It is noted that the main way of forming terminology is borrowing.

Different ways of borrowing are considered. Borrowings of foreign terms are always widely represented by terminological names. In the course of the research, it was determined that in the English tourist terminology, as well as in the Russian and Kazakh tourist terminology, lexemes were found, produced using such word formation methods as semantic, morphological, morphological-syntactic and borrowing of foreign terms.

Keywords: tourism, terminology, term, field of tourism, borrowing, way of formation.

Теруге 30.09.2020 ж. жіберілді. Басуға 14.10.2020 ж. қол қойылды.

Электронды баспа

2,23 Мб RAM

Шартты баспа табағы 28,8. Таралымы 300 дана. Бағасы келісім бойынша.

Компьютерде беттеген: А. Елемесқызы

Корректор: А. Р. Омарова

Тапсырыс № 3710

Сдано в набор 30.09.2020 г. Подписано в печать 14.10.2020 г.

Электронное издание

2,23 Мб RAM

Усл. печ. л. 28,8. Тираж 300 экз. Цена договорная.

Компьютерная верстка: А. Елемесқызы

Корректор: А. Р. Омарова

Заказ № 3710

«Toraighyrov University» баспасынан басылып шығарылған

Торайғыров университет

140008, Павлодар қ., Ломов к., 64, 137 каб.

«Toraighyrov University» баспасы

Торайғыров университет

140008, Павлодар қ., Ломов к., 64, 137 каб.

67-36-69

e-mail: kereku@tou.edu.kz

www.vestnik.tou.edu.kz